

22:1 וַיֹּאמֶר ־ זֶה הוּא בֵּית יְהוָה הָאֱלֹהִים וְזֶה מִזְבֵּחַ  
 u·iamr duid ze eua bith ieue e·aleim u·ze - mzbch  
 and·he-is-saying David this he house-of Yahweh the·Elohim and·this altar

<sup>1</sup> . Then David said, This [is] the house of the LORD God, and this [is] the altar of the burnt offering for Israel.

לְעֹלָה : לְיִשְׂרָאֵל  
 l·ole l·ishral : s  
 for·ascent-offering for·Israel

22:2 וַיֹּאמֶר ־ יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ אַשּׁר הַגֵּרִים - אֵת לְכַנּוֹס דָּוִד  
 u·iamr duid l·knus ath - e·grim ashr b·artz ishral  
 and·he-is-saying David to·to-collect-of » the·sojourners who in·land-of Israel

<sup>2</sup> And David commanded to gather together the strangers that [were] in the land of Israel; and he set masons to hew wrought stones to build the house of God.

וַיִּעְמַד ־ בֵּית לְבִנוֹת גְּזִית אֲבְנֵי לְחֻצוֹב חֲצֻבִים  
 u·iomd and·he-is-<sup>c</sup>recruiting ones-hewing to·to-hew-of stones-of trimmed to·to-build-of house-of

הָאֱלֹהִים :  
 e·aleim :  
 the·Elohim

22:3 וּלְמַחְבְּרוֹת הַשְּׁעָרִים לְדִלְתוֹת לְמַסְמְרִים לְרֹב וּבְרִזְל  
 u·brzl l·rb l·msmril l·dlthuth e·shorim u·l·mchbruth  
 and·iron to·<sup>the</sup>·abundance for·<sup>the</sup>·nails for·doors-of the·gateways and·for·<sup>the</sup>·joinings

<sup>3</sup> And David prepared iron in abundance for the nails for the doors of the gates, and for the joinings; and brass in abundance without weight;

מִשְׁקָל אֵין לְרֹב וַנְּחַשֵׁת דָּוִד הֵכִין  
 ekin duid u·nchshth l·rb ain mshql :  
 he-<sup>c</sup>prepared David and·copper to·<sup>the</sup>·abundance there-is-no weight

22:4 וְהַצִּידִינִים הֵבִיאוּ כִּי מִסְפָּר לֹא אֵין אֲרָזִים וְעֲצֵי  
 u·otzi e·tzidnim ki ebiau mspshr l·ain arzim u·otzi  
 and·timbers-of cedars to·there-is-no numbering that they-<sup>c</sup>brought the·Sidonians

<sup>4</sup> Also cedar trees in abundance: for the Zidonians and they of Tyre brought much cedar wood to David.

פ : לְדָוִד לְרֹב אֲרָזִים עֲצֵי וְהַצְרִיִם  
 u·e·tzrim arzim l·rb l·david : p  
 and·the·Tyrians timbers-of cedars to·<sup>the</sup>·abundance to·David

22:5 וַיֹּאמֶר ־ לְבִנוֹת וְהַבַּיִת כִּי נֶרְךָ נָעַר בְּנֵי שְׁלֹמֹה דָּוִד  
 u·iamr duid l·bnuth u·e·bith ki ebiau nor bn·i shlme bn·i  
 and·he-is-saying David Solomon son-of·me lad and·tender u·e·bith to·to-build-of

<sup>5</sup> And David said, Solomon my son [is] young and tender, and the house [that is] to be built for the LORD [must be] exceeding magnificent, of fame and of glory throughout all countries: I will [therefore] now make preparation for it. So David prepared abundantly before his death.

הָאֲרָצוֹת - לְכֹל וּלְתִפְאָרְתָּהּ לְשֵׁם לְמַעְלָה לְהַגְדִּיל לַיהוָה  
 l·ieue l·egdil l·mol·e l·shu u·l·thpharth l·kl - e·artzuth  
 for·Yahweh to·to-<sup>c</sup>make-great-of to·up·ward to·name and·to·beauty to·all-of the·lands

לְפָנָי לְרֹב דָּוִד לֹא נָא אֲכִינָה  
 akine duid l·rb l·phni na l·u u·ikn  
 I-shall-<sup>c</sup>prepare please ! for·him and·he-is-<sup>c</sup>preparing David to·<sup>the</sup>·abundance to·faces-of

מוֹתוֹ :  
 muth·u :  
 death-of·him

22:6 וַיִּקְרָא ־ בֵּית לְבִנוֹת וַיְצַוֵּהוּ בְּנֵי שְׁלֹמֹה  
 u·iqra duid l·bnuth u·itzu·eu bn·u shlme bn·u  
 and·he-is-calling to·Solomon son-of·him and·he-is-<sup>m</sup>instructing·him to·to-build-of house

<sup>6</sup> . Then he called for Solomon his son, and charged him to build an house for the LORD God of Israel.

ס : יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי לַיהוָה  
 l·ieue alei ishral : s  
 to·Yahweh Elohim-of Israel

22:7 וַיֹּאמֶר ־ לְבָבִי - עִמִּי הָיָה אֲנִי בְּנִי בְּנֵי שְׁלֹמֹה דָּוִד  
 u·iamr duid l·bnuth u·itzu·eu bn·u shlme bn·u  
 and·he-is-saying David to·Solomon son-of·him son-of·me I he-was<sup>bc</sup> with heart-of·me

<sup>7</sup> And David said to Solomon, My son, as for me, it was in my mind to build an house unto the name of the LORD my God:

לְבִנוֹת בֵּית לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי :  
 l·bnuth bith l·shu ieue ale·i :  
 to·to-build-of house for·name-of Yahweh Elohim-of·me

22:8 וּמִלְחָמוֹת שָׁפַכְתָּ לְרֹב דָּם לְדָבָר עָלַי וַיְהִי - דְּבַר דָּבָר עָלַי  
 u·iei dm l·rb shphkth u·mlchmuth  
 and·he-is-becoming on·me word-of Yahweh to·to-say-of blood to·<sup>the</sup>·much you-shed and·wars

<sup>8</sup> But the word of the LORD came to me, saying, Thou hast shed blood abundantly, and hast made great wars: thou shalt not build an house unto my name, because thou hast shed much blood upon the earth in my sight.

שָׁפַכְתָּ רַבִּים דָּמִים כִּי לְשֵׁמִי בֵּית תִּבְנֶה - לֹא עָשִׂיתָ גְּדֻלוֹת  
 gdluth oshith la - thbne bith l·shm·i ki dmim rbim shphkth  
 great-ones you-did not you-shall-build house for·name-of·me that bloods many-ones you-shed

אֶרְצָה לְפָנָי :  
 artz·e l·phn·i :  
 earth·ward to·faces-of·me

22:9 הנה - נוֹלַד בֶּן - וְהָיָה הוּא לְךָ אִישׁ מְנוּחָה וְנִחְחֹתִי לוֹ  
 ene - bn nuld l·k eua ieie aish mnuche u·enchuthi l·u  
 behold ! son being-born to·you he he-shall-be<sup>bc</sup> man-of resting and·I-<sup>c</sup>give-rest to·him

<sup>9</sup> Behold, a son shall be born to thee, who shall be a man of rest; and I will give him rest from all his enemies round about: for his name shall be Solomon, and I will give peace and quietness unto Israel in his days.

מִכָּל - אוֹיְבָיו - מִסָּבִיב כִּי יְהִי שְׁלֹמֹה יְהִי שְׁמוֹ  
 m·kl - auibi·u m·sbib ki shlme ieie shm·u  
 from·all-of ones-being-enemies-of·him from·round-about that Solomon he-shall-be<sup>bc</sup> name-of·him

וְשָׁלוֹם וְשִׁקֵּט אֶתֵּן בְּיָמָיו וְיִשְׂרָאֵל - עַל :  
 u·shlum u·shqt athn ol - ishral b·imi·u :  
 and·peace and·quiet I-shall-give on Israel in·days-of·him

22:10 הוּא - יִבְנֶה - הוּא לְשִׁמִּי בֵּית וְהָיָה וְהוּא לִי - לְבֶן וְאֲנִי לוֹ  
 eua - ibne bith l·shm·i u·eua ieie - l·i l·bn u·ani - l·u  
 he he-shall-build house for·name-of·me and·he he-shall-be<sup>bc</sup> to·me to·son and·I for·him

<sup>10</sup> He shall build an house for my name; and he shall be my son, and I [will be] his father; and I will establish the throne of his kingdom over Israel for ever.

לְאָב - עוֹלָם - עַד וְיִשְׂרָאֵל - עַל :  
 l·ab u·ekinuthi ksa mlkuth·u ol - ishral od - oulm :  
 to·father and·I-<sup>c</sup>establish throne-of kingdom-of·him over Israel unto eon

<sup>11</sup> Now, my son, the LORD be with thee; and prosper thou, and build the house of the LORD thy God, as he hath said of thee.

22:11 בֵּית וּבְנִית וְהִצְלַחְתָּ עִמָּךְ יְהוָה יְהִי בְנִי עִתָּה  
 othe bn·i ieie ieue om·k u·etzlchth u·bnith bith  
 now son-of·me he-shall-be<sup>bc</sup> Yahweh with·you and·you-<sup>c</sup>prosper and·you-build house-of

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֶיךָ :  
 ieue alei·k k·ashr dbr oli·k :  
 Yahweh Elohim-of·you as·which he-<sup>m</sup>spoke on·you

22:12 וַיִּצְוֶךָ וּבִינָה שְׂכָל יְהוָה לְךָ - יִתֵּן אֵךְ  
 u·itzu·k u·bine shlkl ieue shkl ak ithn - l·k  
 and·he-shall-<sup>m</sup>instruct·you and·understanding and·wisdom he-shall-give to·you

<sup>12</sup> Only the LORD give thee wisdom and understanding, and give thee charge concerning Israel, that thou mayest keep the law of the LORD thy God.

עַל - וְלִשְׁמוֹר וְיִשְׂרָאֵל - אֵת :  
 ol - ishral u·l·shmur ath - thurth ieue alei·k :  
 on Israel and·to·to-keep-of » law-of Yahweh Elohim-of·you

<sup>13</sup> Then shalt thou prosper, if thou takest heed to fulfil the statutes and judgments which the LORD charged Moses with concerning Israel: be strong, and of good courage; dread not, nor be dismayed.

22:13 וְאַתָּה - הַחֲקִים - אֵת לַעֲשׂוֹת תִּשְׁמֹר - אַם תִּצְלַחְתָּ אַז  
 u·ath - e·chqim ath - l·oshuth am - thshmur az thtzlich  
 and·you-are-observing to·to-do-of » the·statutes and· » then you-shall-<sup>c</sup>prosper if you-are-observing to·to-do-of

חֲזַק וְיִשְׂרָאֵל - עַל מֹשֶׁה - אֵת יְהוָה צְוֶה אֲשֶׁר הַמְּשַׁפְּטִים  
 ol - ishral chzq ieue ath - mshe ieue ashr tzue e·mshphtim  
 be-courageous-you ! Moses on Israel be-<sup>m</sup>instructed Yahweh » the·judgments which he-<sup>m</sup>instructed

וְאַתָּה - תִּחַת - וְאַל תִּירָא - אַל וְאַמְצָן  
 u·ath - thchth u·al thira al u·amtz  
 and·must-not-be you-are-being-dismayed and·must-not-be you-are-fearing you-are-being-dismayed

22:14 מֵאָה כַּכְרִים זָהָב וְהִנֵּה - לְבֵית הַכִּינּוּתִי בְּעֵינַי וְהִנֵּה  
 mae - zeb kkrim ieue l·bith ekinuthi b·oni·i u·ene  
 hundred talents gold Yahweh for·house-of Yahweh I-<sup>c</sup>prepared for·house-of

<sup>14</sup> Now, behold, in my trouble I have prepared for the house of the LORD an hundred thousand talents of gold, and a thousand thousand talents of silver; and of brass and iron without weight; for it is in abundance: timber also and stone have I prepared; and thou mayest add thereto.

אֵין וְלִבְרֹזָל וְלִנְחָשֶׁת כַּכְרִים אֲלָפִים אֲלָף וְכֶסֶף אֲלָף  
 ain u·l·brzl u·l·nchshth kkrim alphim alph u·ksph alph  
 there-is-no and·to·the·copper and·to·the·iron thousands talents and·thousand-of thousands and·silver thousand

וְעֲלֵיהֶם וְהִנֵּה עֲשִׂיתִי וְאֲבָנִים וְעֵצִים הֵנָּה לְרֹב כִּי מִשְׁקַל  
 u·oli·em ekinuthi u·abnim u·otzim ieie l·rb ki mshql  
 and·on·them I-<sup>c</sup>prepared and·stones and·timbers and·stones he-is<sup>bc</sup> and·timbers weight that to·the·abundance

תוֹסִיף :  
 thusiph :  
 you-shall-<sup>c</sup>add

22:15 אֲבָן וְחָרְשֵׁי הַצְּבִימִים מְלָאכָה עֹשֵׂי לְרֹב וְעִמָּךְ  
 abn u·chrshi chtzvim mlake oshi l·rb u·om·k  
 workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work

<sup>15</sup> Moreover [there are] workmen with thee in abundance, hewers and workers of stone and timber, and all manner of cunning men for every manner of work.

מְלָאכָה - בְּכָל חָכָם - וְכָל וְעֵץ :  
 mlake - b·kl chkm - kl u·otz  
 in·every-of work one-wise in·every-of and·wood

22:16 קוֹם מִסְפָּר אֵין וְלִבְרֹזָל וְלִנְחָשֶׁת לְכֶסֶף לְזָהָב  
 qum msphr ain u·l·brzl u·l·nchshth l·ksph l·zeb  
 rise-you ! number and·to·the·copper and·to·the·iron and·to·the·silver to·the·gold

<sup>16</sup> Of the gold, the silver, and the brass, and the iron, [there is] no number. Arise [therefore], and be doing, and the LORD be with thee.

וְעִשֵׂה וְיְהִי עִמָּךְ יְהוָה :  
 u·oshe u·iei ieue om·k :  
 and·do·you ! and·he-shall-be<sup>bc</sup> Yahweh with·you

22:17 וַיִּצַו וַיְצַו יְהוָה דָּוִד לְכָל שָׂרֵי - לְעֹזֵר יִשְׂרָאֵל לְשֹׁלֹמֹה  
 u·itzu u·itzu duid l·kl - shri ishral l·ozr l·shlme  
 and·he-is=<sup>m</sup>instructing David to·all-of chiefs-of Israel to·to-help-of to·Solomon

17 . David also commanded all the princes of Israel to help Solomon his son, [saying],

בְּנוֹ :  
 bn·u :  
 son-of·him

22:18 הֲלֹא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עִמָּכֶם וַהֲנִיחַ לְכֶם מִסָּבִיב כִּי  
 e·la ieue alei·km om·km u·enich l·km m·sbib ki  
 ?·not Yahweh Elohim-of·you<sup>(P)</sup> with·you<sup>(P)</sup> and·he-<sup>c</sup>gave-rest to·you<sup>(P)</sup> from·round-about that

18 [Is] not the LORD your God with you? and hath he [not] given you rest on every side? for he hath given the inhabitants of the land into mine hand; and the land is subdued before the LORD, and before his people.

נָתַן בְּיָדִי אֶת יְשִׁבֵי אֶת הָאָרֶץ וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנָי  
 nthn b·id·i ath ishbi e·artz u·nkbshe e·artz l·phni  
 he-gave in·hand-of·me » ones-dwelling-of the·land and·she-is-subdued the·land to·faces-of

יְהוָה וְלִפְנֵי יְהוָה עַמּוֹ :  
 ieue u·l·phni om·u :  
 Yahweh and·to·faces-of people-of·him

22:19 עַתָּה תִּנּוּ עִתָּה תִּנּוּ עִתָּה לְבַבְכֶם וְנַפְשְׁכֶם לְדְרוֹשׁ לַיהוָה  
 othe thnu lbb·km u·nphsh·km l·drush l·ieue  
 now give-you<sup>(P)</sup> ! heart-of·you<sup>(P)</sup> and·soul-of·you<sup>(P)</sup> to·to-inquire-of to·Yahweh

19 Now set your heart and your soul to seek the LORD your God; arise therefore, and build ye the sanctuary of the LORD God, to bring the ark of the covenant of the LORD, and the holy vessels of God, into the house that is to be built to the name of the LORD.

אֱלֹהֵיכֶם וְקוּמוּ וּבְנוּ מִקְדָּשׁ - אֶת יְהוָה הָאֱלֹהִים  
 alei·km u·qumu u·bnu ath - mqdsh ieue e·aleim  
 Elohim-of·you<sup>(P)</sup> and·rise-you<sup>(P)</sup> ! and·build-you<sup>(P)</sup> ! » sanctuary-of Yahweh the·Elohim

לְהִבְיֵא לְהִבְיֵא אֶת - אֲרוֹן אֶת בְּרִית וְכֵלֵי יְהוָה קֹדֶשׁ הָאֱלֹהִים  
 l·ebia l·ebia ath - arun brith - ieue u·kli qdsh e·aleim  
 to·to-<sup>c</sup>bring-of » coffer-of covenant-of Yahweh and·vessels-of holiness-of the·Elohim

לְבֵית הַנִּבְנָה לְשֵׁם יְהוָה : פ  
 l·bith e·nbne l·shm - ieue : p  
 to·the·house the·one-being-built for·name-of Yahweh